

White Paper The Chosen & Jesus.net

The Chosen is een bijzonder hoogstaande filmserie over het leven van Jezus en zijn volgelingen. De serie is ontstaan vanuit het verlangen om het verhaal van de authentieke Jezus te vertellen op een manier die zowel authentiek als relevant is. Wat begon als een crowdfund project is inmiddels uitgegroeid tot een wereldwijd fenomeen dat al meer dan 150 miljoen mensen heeft bereikt en geïnspireerd is vanuit de evangeliën. En elke dag komen er meer kijkers bij.



Waarom staat Jesus.net achter The Chosen?

Als Jesus.net werken we graag samen met iedereen die Jezus centraal zet en probeert Jezus bekend te maken op een relevante manier. Zo zijn we ook in contact gekomen met de makers van The Chosen: de Come&See Foundation. Deze stelt zichzelf tot doel 1 tot 3 miljard mensen met de authentieke Jezus kennis te laten maken. Come&See staat garant voor de productie van de serie en de vertaling ervan in honderden talen.

Ze willen vanuit de serie mensen ook vervolgstappen laten zetten. Daarvoor is een consortium opgericht. Jesus.net is samen met 5 andere organisaties – YouVersion, Alpha, BibleProject, CRU en OneHope – onderdeel van dit consortium. Jesus.net biedt passende vervolgstappen aan voor zoekers om – vanuit The Chosen – Jezus te ontmoeten en bij

Zijn kerk uit te komen. We mogen de serie via onze website laten zien en met onze aanvullende content over Jezus bereiken en helpen we mensen die meer over Jezus willen weten op weg. We zien van dichtbij hoe bijbelgetrouw Come&See te werk probeert te gaan. We zien ook dat veel mensen door de serie geïnspireerd worden om Jezus te volgen.

Kritische vragen over The Chosen

Soms krijgen we vragen over de betrouwbaarheid van de serie. Om te beginnen willen we op een aantal van deze vragen ingaan om eventuele twijfels weg te nemen. Voel je vrij daarna je eigen keuze te maken in of je The Chosen bekijkt of niet.

Samenwerking met verschillende denominaties, kan dat?

- **Kritiek:** Sommigen bekritisieren de samenwerking van *The Chosen* met verschillende geloofstradities, inclusief katholieke en mormoonse invloeden. Zij vrezen dat dit de Bijbelse boodschap zou kunnen verwateren.
- **Reactie:** Regisseur Jenkins licht toe dat de serie gericht is op het delen van de boodschap van Jezus met een zo breed mogelijk publiek, zonder concessies te doen aan de kernwaarden van het evangelie. Het doel is om mensen een ontmoeting te geven met een authentieke Jezus en hen aan te moedigen om Jezus te volgen en de Bijbel te leren kennen. Samen willen we bij de kern blijven en ons niet laten verleiden om een specifieke denominatie te promoten.

Is de serie wel Bijbelgetrouw?

- **Kritiek:** Er wordt gezegd dat ongeveer 95% van de inhoud van de serie niet letterlijk uit de Bijbel komt, wat betekent dat veel van wat wordt uitgebeeld fictie is.
- **Reactie:** De Chosen is een fictieve en gedramatiseerde verbeelding van het leven van de volgelingen van Jezus, gebaseerd op en geïnspireerd door de evangeliën. Het is daarmee nooit bedoeld om de letterlijke Bijbelteksten te volgen. In fictieve verfilmingen van Bijbelse gebeurtenissen is creatieve interpretatie nodig om personages en verhalen voor de kijkers beter toegankelijk te maken. Regisseur Jenkins licht toe dat de verhaallijnen zijn ontworpen om binnen het kader van de Bijbelse geschiedenis geloofwaardig en plausibel te blijven, terwijl ze de kijkers uitnodigen om meer over Jezus te leren. De serie moedigt mensen juist aan om zelf de bijbel en specifiek de evangeliën te onderzoeken.

Wat is de invloed van Jonathan Roumie – de acteur die Jezus speelt?

- **Kritiek:** Roumie's katholieke achtergrond en zijn interesse in bepaalde spirituele praktijken zouden de manier waarop hij Jezus portretteert kunnen beïnvloeden, wat sommige kijkers als problematisch zien.
- **Reactie:** De persoonlijke religieuze overtuigingen van een acteur hoeven niet noodzakelijk de boodschap van het werk te beïnvloeden. Er zijn verschillende films over Jezus, waar veel over de acteurs te zeggen is. In Nederland speelde ook zoiets

bij de acteurs van The Passion. Moeten die niet van onbesproken gedrag zijn? Graag wel, op zich. Maar niemand is perfect – daar draait het hele evangelie om. We hebben allemaal redding nodig. Zelfs de Bijbel is geschreven met, door en over mensen die allerlei misstappen deden. Roumie's rol in *The Chosen* is gebaseerd op de Bijbel en hij streeft ernaar om Jezus zo authentiek mogelijk te portretteren. Zelf is hij zich erg bewust van de invloed die de rol met zich meebrengt. Hij is een toegewijd christen. Hij heeft aangegeven dat het spelen van Jezus zijn eigen geloof verdiept en hem heeft aangemoedigd om bewuster te leven volgens christelijke waarden. Roumie zegt dat de rol hem dichterbij God heeft gebracht en dat dit zich weerspiegelt in hoe hij Jezus neerzet.

Is de Slogan "Get Used to Different" verwarrend?

- **Kritiek:** Deze slogan wordt door sommige critici gezien als een promotie van een "andere" of "verkeerde" Jezus, wat zou kunnen leiden tot verwarring.
- **Reactie:** De slogan "Get Used to Different" is bedoeld om aan te geven dat Jezus' boodschap en levenswijze anders zijn dan wat in de wereld als 'normaal' wordt gezien. Dit sluit aan bij het Bijbelse beeld van Jezus: Jezus die radicaal anders was dan de religieuze en sociale normen van zijn tijd.

Zijn er spirituele New Age invloeden?

- **Kritiek:** Sommige critici suggereren dat de serie probeert bij te dragen aan een wereldwijde spirituele beweging die lijkt op New Age-ideeën, waarbij wordt gefocust op "genezing" en "opwekking" zonder de kern van zonde en bekering te benadrukken.
- **Reactie:** *The Chosen* richt zich op het vertellen van het verhaal van Jezus zoals beschreven in de evangeliën en probeert kijkers te inspireren tot een authentieke relatie met Jezus. Het benadrukken van Jezus' oproep tot vergeving, liefde en heling komt overeen met de Bijbelse boodschap. De serie maakt geen aanspraak op het starten van een opwekking, maar hoopt mensen aan te moedigen om Jezus te volgen en hun leven te veranderen.

Uitdagingen bij het maken van The Chosen

Nadat we een aantal kritiekpunten belicht hebben, nemen we je graag mee in een aantal uitdagingen waar de makers van *The Chosen* hun weg in gekozen hebben.

De uitdaging van vertalen

Bijbelgetrouw... Hier wordt het gelijk al lastig. Want wanneer ben je Bijbelgetrouw? Als je deze uitsluitend op de letter volgt, of als je ook nog een stukje interpretatie en invulling toelaat? En dat je daarbij dan het hart van verhaal probeert te volgen en vast te houden? En wat zijn dan de criteria?

Denk bijvoorbeeld aan het verhaal van de Barmhartige Samaritaan. Het is één van de gelijkenissen die Jezus vertelde aan zijn toehoorders. Een metafoor voor hoe het leven

met Jezus eruit mag zien, én een goed voorbeeld van een verhaal dat ons een diepere les leert zonder dat we het letterlijk hoeven te nemen. Sterker nog, als we allemaal letterlijk zouden wachten op een verwonde reiziger op onze weg, dan missen we het punt van Jezus' verhaal. Het gaat Hem om onze hartsgesteldheid op de weg van het leven, bij iedereen die we ontmoeten. Zo zijn we getrouw aan Zijn lessen. We vatten het niet al te letterlijk op, maar interpreteren de bedoeling, afgaande op wat we van Jezus weten, hoe we Hem kennen en wat Hij er zelf bij uitlegt.

Iets vergelijkbaars heb je met Bijbelvertalingen. Sommigen zijn heel brontekstgetrouw, zoals bijvoorbeeld de Statenvertaling, maar ook de Naardense Bijbel. Andere vertalingen zijn meer doeltekstgetrouw en sluiten beter aan bij de gesproken en begrepen taal van de tijd, denk aan Het Boek en de Groot Nieuws Bijbel. Tussen de twee polen van benaderingen van vertalen – dichterbij de brontekst of dichterbij de doeltekst – zitten bovendien nog veel varianten.

Wat de benadering ook is, vertalers ontkomen niet aan een zekere mate van interpretatie. Zelfs als je zo brontekstgetrouw mogelijk wil zijn, zul je soms moeten kiezen voor een zinsopbouw of de interpretatie van woorden die in onze taal beter te begrijpen zijn. Simpelweg omdat de opbouw van de grondtekst een modern lezerspubliek te wezensvreemd is.

De uitdaging van dramatiseren

In het produceren van films of series over het leven van Jezus is iets soortgelijks gaande. Beroemd is bijvoorbeeld [de film The Life of Jesus](#), die het Johannesevangelie (zij het ook in een vertaling) woord voor woord volgt. Ook het Amerikaanse [LUMO-project](#) heeft de evangeliën op een dergelijke manier vastgelegd.

De letterlijke Bijbeltekstweergave is de kracht ervan, maar evengoed zal daarbij geïnterpreteerd moeten zijn. Wie weet uiteindelijk met welke emotie, intonatie of intentie een Bijbeltekst uitgebeeld of uitgesproken moet worden? Ook dan moeten de makers vertrouwen op eigen inzichten en rekenschap kunnen afleggen van de artistieke keuzes die zij maken. Dat is natuurlijk altijd een risico. Maar moeten we het daarom maar laten? The Life of Jesus film heeft immers letterlijk honderden miljoenen mensen bereikt – én veranderd.

Trouw aan het hart van het verhaal

De makers van The Chosen hopen dat met hun serie ook te doen. Maar ze kiezen wel een andere manier van 'vertalen'. Iets meer doeltekstgericht, zogezegd. Iets meer ruimte kiezend voor interpretatie, voor het invullen van open gedeeltes. Mèt ook het risico om de plank mis te slaan – of ze dat nu echt doen, of vooral in de ogen van critici.

Maker en bedenker Dallas Jenkins is hier meerdere keren op bevraagd. Hoewel The Chosen een zekere creatieve ruimte neemt in het ontwikkelen van personages en verhaallijnen rond de Bijbelse tekst, streeft Jenkins naar theologische en spirituele trouw aan het hart van de evangeliën. Jenkins zet daartoe diverse strategieën in:

1. Consultatie met experts

- Jenkins heeft een panel van theologische en historische adviseurs samengesteld om de scripts te beoordelen en te adviseren.
- Het panel omvat experts zoals Messiaanse Rabbi Jason Sobel, katholieke priester Father David Guffey en Bijbelgeleerde Dr. Doug Huffman.
- Deze adviseurs controleren de scripts op historische juistheid en theologische consistentie.
- Voor seizoen 4 is ook de orthodox-joodse geleerde David Nekrutman toegevoegd om culturele en religieuze authenticiteit te versterken.

Dr. Jesse Stone is voorzitter van de Global Theological Review Board voor Come and See en daar vanuit consultant voor het aanpassen van de Schrift voor Bijbelse fictie. [In zijn blog over de keuzes die worden gemaakt bij het ontwikkelen van The Chosen](#) stelt hij: "Het is essentieel om in gedachten te houden wat de show is en wat het niet is. Het is geen historische documentaire maar een historisch drama. Het primaire doel is niet om te onderwijzen, maar om het publiek te vermaken en te betrekken terwijl het trouw blijft aan het bronmateriaal." Vanuit die gedachte zijn er drie dimensies om rekening mee te houden. Stone haalt collega Douglas Huffman, een andere deskundige adviseur voor de scripts, aan: "[Hij] herinnert ons eraan dat The Chosen vaak probeert om drie dingen in balans te houden: bijbelgetrouwheid, historische plausibiliteit en personage betrouwbaarheid."

2. Scriptproces

- Het schrijfproces van de show begint met directe raadpleging van de evangeliën;
- Wordt vervolgens gedragen door uitgebreid gebed en reflectie;
- Opgevolgd door het bepalen van belangrijke Bijbelse gebeurtenissen als basis voor afleveringen;
- En compleet gemaakt met het ontwikkelen van extra verhaallijnen die zo waarschijnlijk mogelijk binnen de Bijbelse context passen.

3. Balans tussen nauwkeurigheid en creatieve vrijheid

Jenkins onderschrijft dat The Chosen artistieke interpretatie benut, maar streeft er tegelijk nauwgezet naar

- om de geest en intenties van de evangeliën te vangen;
- theologisch consistent te blijven met evangelisch-christelijke interpretaties;
- en om fictieve elementen primair toe te passen om het verhaal toegankelijker te maken voor het moderne publiek.

Bij dit alles benadrukt Jenkins bovendien dat The Chosen een dramatisering is en geen documentaire. Dat kijkers de serie vooral als startpunt kunnen gebruiken om de Bijbel verder te verkennen – hij heeft dus niet de pretentie de Bijbel aan te willen vullen of te vervangen. En dat in de aanpak van de productie van The Chosen de intenties van de Bijbelschrijvers ten diepste worden gerespecteerd. Immers, de makers zelf zijn geïnspireerd, geraakt en gevormd door de evangeliën.

Meer gedachten over The Chosen

In deze [Engelstalige video](#) deelt **Dallas Jenkins**, de regisseur, zijn reactie op vragen die meer mensen hebben over de betrouwbaarheid. Ook **Wilkin van de Kamp**, bekend van veel christelijke boeken in Nederland, gaat in op deze vraag. Wat de Bijbelgetrouwheid van The Chosen betreft zegt hij: *"Het is voor een deel verzonnen, maar het helpt ons enorm de tijd van toen te begrijpen en de hoofdpersoon, in dit geval Jezus, veel beter te begrijpen."* Lees en beluister [hier](#) zijn gedachten erbij.

Er zijn en mogen verschillende meningen bestaan over de ruimte voor interpretatie die men mag nemen bij het doorvertellen van de oude verhalen van het evangelie, die de wereld tot op de dag van vandaag vormen. De makers van The Chosen kiezen voor een benadering waarvan zij geloven dat de serie enerzijds trouw blijft aan het hart van het evangelie en anderzijds erin slaagt om de verhalen op zo'n manier door te geven dat het een hedendaags publiek engageert, aanspreekt en uitnodigt om het evangelie zelf ook te gaan ontdekken.

Tot slot

Met de bovenstaande punten hopen we verhelderd te hebben dat *The Chosen* met de beste intenties is gemaakt. Het gaat ons om de intentie en integriteit van de makers en hoe de serie mensen aanspoort om zelf de Bijbel te verkennen. Vanuit dat gezichtspunt staan wij van harte achter onze samenwerking en hopen we nog veel meer mensen dichterbij Jezus te mogen brengen. Tot slot: voel je vrij je eigen keuze te maken in of je The Chosen bekijkt of niet.